

SPANISH COMMON NAMES OF RAPTORS IN LATIN AMERICA

Sergio H. Seipke, Calle 57 N°1230, A - La Plata (1900), Buenos Aires, Argentina; *Ana M. Castaño*, Calle 32 F N° 63 A 104 apto 101, Medellín, Colombia; and *Keith L. Bildstein*, Acopian Center for Conservation Learning, Hawk Mountain Sanctuary, 410 Summer Valley Road, Orwigsburg, PA 17961 U.S.A.

Abstract

Standardized English-language and French-language common names for Latin American raptors already exist. We use criteria outlined below to create a series of standard Spanish common names for raptors occurring in the region. Standardized Spanish common names should be useful to conservation biologists and educators that wish to use these often charismatic and widespread species in their efforts to create a better understanding and appreciation of raptors among local peoples in Latin America. We recognize that our list is a “living document” and we look forward to suggestions for improving it.

Neotropical Raptors (Bildstein et al., Eds.) 2007. Pages 229-256.

NOMBRES ESTANDARIZADOS EN ESPAÑOL DE AVES RAPACES LATINOAMERICANAS

Resumen

Existen nombres comunes estandarizados en idioma inglés y francés para las rapaces latinoamericanas. Usamos el criterio descrito a continuación para crear una serie de nombres estandarizados en castellano para las aves rapaces presentes en esta región. Los nombres comunes estandarizados en castellano deberían ser de utilidad para educadores y biólogos de la conservación interesados en usar especies de rapaces carismáticas y ampliamente distribuidas en sus esfuerzos para lograr una mejor comprensión y apreciación de estas aves en las comunidades locales de Centro y Sudamérica. Reconocemos que nuestra lista es un “documento vivo” por lo que esperamos recibir sugerencias para poder mejorarla.

Introduction

The advantage of having common names of plants and animals is that they allow wider access to scientific knowledge about the biology, ecology, and conservation of these organisms. Common names are crucial in environmental education, resource management, and politics. Common names also are useful among scientists, especially, in spoken conversation, when the diversity of accents or predilection for different taxonomic approaches make the use of binomial (scientific) names troublesome. An additional important service of common names is that they link species, cultures, and societies, thereby fostering the conservation of biodiversity.

Viulleumier (1999) discussed the importance of standardization of Spanish and Portuguese names of Neotropical birds. Names for all raptors occurring in Latin

America already are standardized in English (Gill and Wright 2006) and French (Devillers and Ouellet 1993), but although efforts have been made to standardize Spanish names of birds in Latin America (Navas et al. 1991, 1995, Araya et al. 1995), we still lack a comprehensive list of names for all raptors in the region.

Raptors (Falconiformes, including Cathartidae) are charismatic birds and, because of their wide distributions and migrations, some species occur in many Latin American countries. This provides an opportunity to use them in support of broad conservation efforts. Unfortunately, the current multiplicity of Spanish common names compromises their use in multi-country conservation efforts involving local peoples.

Here, we recommend Spanish common names for raptors in Latin America. Working from existing names in the literature, we followed a set of criteria to select from among these names, or to combine several of them to produce representative, descriptive, and, whenever possible, a single Spanish common name for each species.

We recognize that our list is a “living document” and we look forward to suggestions for improving it.

Methods

Study area

In this paper, we take Latin America to include all countries in South, Central and southernmost North America in which the current spoken language is derived from Latin, namely: Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Dominican Republic, Uruguay, and Venezuela.

Latin American raptors

We propose Spanish common names for all Cathartidae, Pandionidae, Accipitridae, and Falconidae (*sensu* del Hoyo et al. 1994) occurring in Latin America according to Ferguson-Lees and Christie (2005), together with the recently discovered Cryptic Forest Falcon *Micrastur mintoni* (Whittaker 2002). We compiled existing Spanish names for these species appearing in country-wide and regional publications, including field guides. We did so in an attempt to include the most representative names in each region.

We studied the geographical range of names. We classified names, or parts of names, in the following non-exclusive categories: “De,” derived from names applied to other birds in Europe, “Da,” autochthonous names applied only to American species, “A,” descriptive of the bird’s appearance, “B,” descriptive of the bird’s behavior, “G,” referring to the geography or biogeography of the species, including its habitat, “V,” descriptive of the bird’s vocalizations, and “P,” patronymous (i.e., names honoring naturalists or other figures). We used this information to establish criteria to select existing names, or to suggest new names. We gave priority to names, or part of names that: (a) were in widespread use in many countries, (b) were derived or retained from autochthonous names, and (c) were descriptive of the appearance, behavior, or vocalizations of the species in question.

We only recommend names including words accepted by the 22nd Edition of the Dictionary of the Spanish Royal Academy (hereafter, RAE 2002). We followed the same criterion for compound words (i.e., those composed of two or more words, or part of words). Thus, for example, we accepted “carinegro” (black-faced), but rejected “cuelliblanco” (white-necked).

We also recommend group names. These names were selected mainly to reflect the uniqueness of some raptor types in the region and their names and, to a lesser extent, to reflect taxonomic relationships.

Appendix 1 lists all the names compiled, and give details on their classification according to the criteria mentioned above. It also lists the sources for all of the names compiled.

Results and Discussion

Recommended group names

Vultures

Zopilotes: vultures in the genus *Coragyps*, and *Sarcoramphus*. “Zopilote” is derived from indigenous Nahuatl *tzopilotl* (RAE 2002).

Auras: vultures in the genus *Cathartes*, following Bernis (1995).

Cóndores: vultures of the genus *Vultur*.

Kites

Taxonomic relationships among Neotropical kites are poorly understood (D. Mindell, pers. comm.). We divided kites in three groups:

Elanios: Kites in the genera *Elanoides*, *Elanus*, and *Gampsonyx*. Kites mostly white underneath, with long, pointed wings.

Caracaleros: Kites that feed on snails; genera *Rostrhamus*, and *Helicolestes*.

Milanos: Kites in the genera *Leptodon*, *Chondrohierax*, *Harpagus*, and *Ictinia*.

Harriers

Varis: Bernis (1995) provides “atahorma,” derived from Arabic *tafúrma*, for birds in the genus *Circus*, and the RAE (2002) accepts the term. We think that the term “vari” has the merit of being a word only applied to harriers, having, in addition, an American origin. The RAE (2002) accepts “vari” but not “vari.”

Hawks

Gavilanes: small to medium sized accipitrids with rather long tails, relatively round, short wings in the genera *Accipiter*, *Geranospiza*, *Leucopternis*, *Parabuteo*, *Asturina* (*Percnohierax* if accepted), and *Buteo*.

Azores: hawks in the genus *Accipiter* with sturdier toes and tarsi, and more robust bodies.

Aguiluchos: hawks with shorter tails, broader, longer wings, that tend to soar frequently, placed in the genera *Leucopternis*, *Buteogallus*, *Busarellus*, and *Buteo*.

Águilas: big, heavy raptors, with feathered or unfeathered tarsi in the genera *Pandion*, *Buteogallus*, *Harpyhaliaetus*, *Buteo*, *Harpia*, *Morphnus*, *Spizastur*, *Spizaetus* and *Oroaetus*.

Falcons

Chupacacaos: members of the genus *Daptrius* (and *Ibycter* if accepted). Also known as “Caracaras,” but we think that their habitat use (forests), feeding habits, and vocalizations grant their own group name. “Chu-pa-ca-cao” (Spanish pronunciation) is a good rendering of a vocalization of *Daptrius americanus*.

Caracaras: members of the genus *Phalcooboenus*.

Halcones Monteses: members of the genus *Micrastur*.

Halcones: members of the genus *Falco*.

Recommended species names

English names follow Gill and Wright (2006) unless otherwise stated. French and German names follow del Hoyo et al. (1994), with the exception of *Micrastur mintoni*.

***Coragyps atratus*.** Black Vulture (En.), Urubu noir (Fr.), Rabengeier (Ge.). Occurs in 18 Spanish-speaking countries; 16 names. We recommend **Zopilote Negro** because it is derived from the autochthonous *tzopilotl*, and because “negro,” which appears in 44% of the existing names, describes the bird’s appearance.

***Cathartes aura*.** Turkey Vulture (En.), Urubu à tête rouge (Fr.), Truthahngeier (Ge.). Occurs in 21 Spanish-speaking countries; 19 names. We recommend **Aura Cabeza Roja** because of the widespread use of the autochthonous word “aura.” “Cabeza Roja” is a field mark for the species and descriptive of adult bird’s appearance. Overall, 53% of the names either included “aura” or “cabeza roja”.

***Cathartes burrovianus*.** Lesser Yellow-headed Vulture (En.), Urubu à tête jaune (Fr.), Kleiner Gelbkopfgeier (Ge.). Occurs in 15 Spanish-speaking countries; 13 names. We recommend **Aura Cabeza Amarilla** because it is descriptive of adult birds of the species. We think that “Aura Sabanera” is inaccurate; the species also occurs (rarely) in secondary forests and woodland.

***Cathartes melambrotus*.** Greater Yellow-headed Vulture (En.), Grand Urubu (Fr.), Großer Gelbkopfgeier (Ge.). Occurs in 6 Spanish-speaking countries; 3 names. We recommend **Aura Alas Anchas** to distinguish it from *Cathartes burrovianus*. “Aura Selvática” is inappropriate because *Cathartes aura* mainly, and *C. burrovianus* to a lesser extent, also occur in woodland and forests.

***Vultur gryphus*.** Andean Condor (En.), Condor des Andes (Fr.), Andenkondor (Ge.). Occurs in 7 Spanish-speaking countries; 4 names. We recommend **Cóndor Andino** because autochthonous “condor” is widely used. Adding “andino” differentiates the species from *Gymnogyps californicus* on a global context.

***Sarcoramphus papa*.** King Vulture (En.), Sarcorampe roi (Fr.), Königsgeier (Ge.). Occurs in 15 Spanish-speaking countries; 13 names. We recommend **Zopilote Rey**. References to its royalty (“Real”, “Rey”) are geographically widespread. We think that “zopilote” should be preferred for consistency with Zopilote Cabeza Negra.

***Pandion haliaetus*.** Osprey (En.), Balbuzard pêcheur (Fr.), Fischadler (Ge.). Occurs in 18 Spanish-speaking countries; 9 names. We recommend **Águila Pescadora** because it is widely used, and it describes the behavior of a bird that usually associates with water.

***Leptodon forbesi*.** White-collared Kite (En.), Milan de Forbes (Fr.), Kragenweih (Ge.). Does not occur in Spanish-speaking countries for it is endemic to Brazil. We recommend **Milano Corona Gris**, descriptive of the gray crown that characterizes the species.

Leptodon cayanensis. Gray-headed Kite (En., U.S.A.), Milan de Cayenne (Fr.), Cayenneweihe (Ge.). Occurs in 16 Spanish-speaking countries; 10 names. We recommend **Milano Cabeza Gris**. References to the gray head are found in 60% of the names. The use of “cabeza gris” or “cabecigris” is geographically widespread.

Chondrohierax uncinatus. Hook-billed Kite (En.), Milan bec-en-croc (Fr.), Langschnabelweihe (Ge.). Occurs in 16 Spanish-speaking countries; 13 names. We recommend **Milano Pico Garfio** because it describes the bird’s appearance, is geographically widespread, and 69% of the names refer to this character.

Chondrohierax wilsoni. Cuban Kite (En.). Cuban endemic. We recommend **Milano Caguarero** adapted from “Gavilán Caguarero” (Garrido and García 1975).

Elanoides forficatus. Swallow-tailed Kite (En.), Milan à queue fourchue (Fr.), Schwalbenweihe (Ge.). Occurs in 13 Spanish-speaking countries; 6 names. We recommend **Elanio Tijereta** because it describes the bird’s appearance and extensive use.

Gampsonyx swainsonii. Pearl Kite (En.), Élanion perle (Fr.), Perlaar (Ge.). Occurs in 9 Spanish-speaking countries; 7 names. We recommend **Elanio Chico** that draws attention to its conspicuous small size.

Elanus leucurus. White-tailed Kite (En.), Elanion à queue blanche (Fr.), Weißschwanzar (Ge.) Occurs in 16 Spanish-speaking countries: 11 names. We recommend **Elanio Maromero**. Although the epithets “coliblanco” and “blanco” are descriptive of the appearance of the species, “maromero” refers to the diagnostic behavior of hovering.

Rostrhamus sociabilis. Snail Kite (En.), Milan des marais (Fr.), Schneckenweihe (Ge.). Occurs in 13 Spanish-speaking countries: 6 names. We recommend **Caracolero Común** to differentiate it from *Rostrhamus hamatus*. All existing names include the word “caracolero” (that eats snails).

Rostrhamus hamatus. Slender-billed Kite (En.), Milan à long bec (Fr.), Hakenweihe (Ge.). Occurs in 4 Spanish-speaking countries: 4 names. We recommend **Caracolero Chico**.

Harpagus bidentatus. Double-toothed Kite (En.), Milan bidenté (Fr.), Doppelzahnweihe (Ge.). Occurs in 13 Spanish-speaking countries: 7 names. We recommend **Milano Bidentado** because it describes the bird’s bill, a character often noted in the existing names, and for being similar to the scientific name. “Bidentado” is not a word accepted by the RAE (2002), but we think the neologism is justified here. Milano Dentado would be an appropriate alternative.

Harpagus diodon. Rufous-thighed Kite (En.), Milan diodon (Fr.), Braunschenkelweihe (Ge.). Occurs in 3 Spanish-speaking countries: 5 names. We recommend **Milano Muslo Rufo** because it describes the bird’s appearance.

Ictinia plumbea. Plumbeous Kite (En.), Milan bleuâtre (Fr.), Schwebeweihe (Ge.). Occurs in 15 Spanish-speaking countries: 6 names. We recommend **Milano Plomizo** because it is widely used, and because it describes the bird's appearance.

Ictinia mississippiensis. Mississippi Kite (En.), Milan du Mississippi (Fr.), Mississippiweihe (Ge.). Occurs in 12 Spanish-speaking countries: 8 names. We recommend **Milano Mississippi** because "mississippi" is part of the English, French, German, binomial, as well as of 3 of 8 Spanish names compiled.

Haliaeetus leucocephalus. Bald Eagle (En.), Pygargue à tête blanche (Fr.), Weißkopf-Seeadler (Ge.). Occurs in one Spanish-speaking country: 2 names. We recommend **Águila Cabeciblanca** because it describes the adults.

Circus cyaneus hudsonius. Northern Harrier (En.), Busard Saint-Martin (Fr.), Kornweihe (Ge.). Occurs in 10 Spanish-speaking countries: 11 names. We recommend **Vari Norteño** since this is the northernmost species of the genus in Latin America.

Circus cinereus. Cinereous Harrier (En.), Busard bariolé (Fr.), Grauweihe (Ge.). Occurs in 7 Spanish-speaking countries: 7 names. We recommend **Vari Ceniciento** as it describes the adult male.

Circus buffoni. Long-winged Harrier (En.), Busard de Buffon (Fr.), Weißbrauenweihe (Ge.). Occurs in 6 Spanish-speaking countries: 7 names. We recommend **Vari Alas Largas** as it describes the long, slender wings.

Accipiter poliogaster. Gray-bellied Hawk (En., U.S.A.), Autour à ventre gris (Fr.), Graubauchhabicht (Ge.). Occurs in 7 Spanish-speaking countries: 4 names. We recommend **Azor Vientre Gris** because it describes the belly of the adults.

Accipiter superciliosus. Tiny Hawk (En.), Épervier nain (Fr.), Däumlingssperber (Ge.). Occurs in 9 Spanish-speaking countries: 7 names. We recommend **Gavilán Chico** as this is the smallest species in the region.

Accipiter collaris. Semicollared Hawk (En.), Épervier à collier interrompu (Fr.), Halsbandsperber (Ge.). Occurs in 3 Spanish-speaking countries: 3 names. We recommend **Gavilán Acollarado** that describes the bird's appearance.

Accipiter striatus. Sharp-shinned Hawk (En.), Épervier brun (Fr.), Eckschwanzsperber (Ge.). Occurs in 10 Spanish-speaking countries: 18 names. We recommend **Gavilán Norteño** as this is the northernmost species in the superspecies (del Hoyo et al. 1994).

Accipiter chionogaster. White-breasted Hawk (En.), Épervier à poitrine blanche (Fr.), Weißbrustsperber (Ge.). Occurs in 5 Spanish-speaking countries: 5 names. We recommend **Gavilán Vientre Blanco** as it both describes the belly of adults and represents all names compiled.

Accipiter erythronemius. Rufous-thighed Hawk (En.), Épervier à cuisses rousses (Fr.), Rotschenkelsperber (Ge.). Occurs in 4 Spanish-speaking countries: 5 names. We

recommend **Gavilán Sureño** as this is the southernmost species in the superspecies (del Hoyo et al. 1994).

Accipiter ventralis. Plain-breasted Hawk (En.), Autour à gorge rayée (Fr.), Andensperber (Ge.). Occurs in 5 Spanish-speaking countries: 2 names. We recommend **Gavilán Andino** as it is almost entirely restricted to the slopes of the Andes.

Accipiter cooperii. Cooper's Hawk (En.), Épervier de Cooper (Fr.), Rundschwanzspërber (Ge.). Occurs in 7 Spanish-speaking countries: 4 names. We recommend **Azor de Cooper**.

Accipiter gundlachi. Gundlach's Hawk (En.), Épervier de Cuba (Fr.), Gundlachspërber (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking countries: 4 names. We recommend **Azor Cubano** because the species is endemic to Cuba.

Accipiter chilensis. Chilean Hawk (En.), Épervier du Chili (Fr.), Chilesperber (Ge.). Occurs in 2 Spanish-speaking countries: 2 names. We recommend **Peuquito** because this name is well established where the species occurs.

Accipiter gentilis. Northern Goshawk (En.), Autour des palombes (Fr.), Habicht (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking countries: 3 names. We recommend **Azor Norteño** because this is the northernmost species of medium-, to large-sized *Accipiter* in the region.

Accipiter bicolor. Bicolored Hawk (En.), Épervier bicolore (Fr.), Zweifarbensperber (Ge.). Occurs in 15 Spanish-speaking countries: 9 names. We recommend **Azor Bicolor**.

Geranospiza caerulescens. Crane Hawk (En.), Buse échasse (Fr.), Spërberweihe (Ge.). Occurs in 16 Spanish-speaking countries: 10 names. We recommend **Gavilán Patas Largas** because it describes the long legs of the bird.

Leucopternis albicollis. White Hawk (En.), Buse blanche (Fr.), Schneebussard (Ge.). Occurs in 14 Spanish-speaking countries: 6 names. We recommend **Aguilucho Blanco** because 4 out of 6 names compiled referred to the birds' color (mostly white).

Leucopternis schistacea. Slate-colored Hawk (En.), Buse ardoisée (Fr.), Schieferbussard (Ge.). Occurs in 5 Spanish-speaking countries: 3 names. We recommend the name **Gavilán Pizarroso** (del Hoyo et al. 1994).

Leucopternis plumbea. Plumbeous Hawk (En.), Buse plombée (Fr.), Bleibussard (Ge.). Occurs in 3 Spanish-speaking countries: 2 names. We recommend **Gavilán Plomizo**.

Leucopternis princeps. Barred Hawk (En.), Buse bareée (Fr.), Prinzenbussard (Ge.). Occurs in 5 Spanish-speaking countries: 3 names. We recommend **Aguilucho Pecho Negro** because it distinguishes the species among congeners.

Leucopternis melanops. Black-faced Hawk (En.), Buse à face noire (Fr.), Zügelbussard (Ge.). Occurs in 4 Spanish-speaking countries: 2 names. We recommend **Gavilán Carinegro** because both names compiled included “carinegro” (black-faced) that describes the bird’s appearance.

Leucopternis kuhli. White-browed Hawk (En.), Buse à sourcils blancs (Fr.), Weißbrauensbussard (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking country: 1 name. We recommend **Gavilán Ceja Blanca** because “cejiblanco” (del Hoyo et al. 1994) is not an accepted Spanish word (RAE 2002).

Leucopternis lacernulata. White-necked Hawk (En.), Buse lacernulée (Fr.), Weißhalsbussard (Ge.). Endemic to Brazil: 1 name. We recommend **Aguilucho Cuello Blanco** because “cuelliblanco” (del Hoyo et al. 1994) is not an accepted Spanish word (RAE 2002).

Leucopternis semiplumbea. Semiplumbeous Hawk (En.), Buse semiplombée (Fr.), Möwenbussard (Ge.). Occurs in 6 Spanish-speaking countries: 4 names. We recommend **Gavilán Dorso Plomizo** as it describes the bird’s appearance, and because “dorsiplomizo” (Stiles and Skutch 1995) is not an accepted Spanish word (RAE 2002).

Leucopternis occidentalis. Grey-backed Hawk (En.), Buse à dos gris (Fr.), Graurückenbussard (Ge.). Occurs in 2 Spanish-speaking countries: 2 names. We recommend **Aguilucho Dorso Gris**. “Gris” (gray) is paler than “plomizo” (lead gray).

Leucopternis polionota. Mantled Hawk (En.), Buse mantelée (Fr.), Mantelbussard (Ge.). Reportedly occurs in Argentina, Paraguay, and Paraguay, as well as in Brazil (del Hoyo et al. 1994), but the species is likely to be currently endemic to Brazil (Ferguson-Lees and Christie 2005, Seipke et al. 2006). We recommend **Aguilucho Cola Blanca** because it describes the bird’s appearance.

Buteogallus aequinoctialis. Rufous Crab Hawk (En.), Buse bosun (Fr.), Rotbauchbussard (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking country: 3 names. We recommend **Aguilucho Negro y Rufo**.

Buteogallus subtilis. Mangrove Black Hawk (En., del Hoyo et al. 1994), Buse des mangroves (Fr.), Mangrovebussard (Ge.). Occurs in 10 Spanish-speaking countries: 1 name. We recommend **Aguilucho Negro del Pacífico**. If this species is synonymized to *Buteogallus anthracinus*, we recommend Aguilucho Cangrejero for both species.

Buteogallus anthracinus. Common Black Hawk (En.), Buse noire (Fr.), Krabbenbussard (Ge.). Occurs in 12 Spanish-speaking countries: 9 names. We recommend **Aguilucho Cangrejero** because the species preys heavily on crabs (cangrejos).

Buteogallus urubitinga. Great Black Hawk (En.), Buse urubu (Fr.), Schwarzbussard (Ge.). Occurs in 16 Spanish-speaking countries: 11 names. We recommend **Águila Negra Americana**.

Buteogallus meridionalis. Savanna Hawk (En.), Buse rousârte (Fr.), Savannenbussard (Ge.). Occurs in 10 Spanish-speaking countries: 5 names. We recommend **Aguilucho Colorado** because it describes the bird's appearance.

Parabuteo unicinctus. Harris's Hawk (En.), Buse de Harris (Fr.), Wüstenbussard (Ge.). Occurs in 15 Spanish-speaking countries: 12 names. We recommend **Gavilán Mixto**.

Busarellus nigricollis. Black-collared Hawk (En.), Buse à tête blanche (Fr.), Fischbussard (Ge.). Occurs in 15 Spanish-speaking countries: 13 names. We recommend **Aguilucho Acollarado** because it indicates that the bird has a conspicuous collar.

Geranoaetus melanoleucus. Black-chested Buzzard-Eagle (En.), Buse agüia (Fr.), Agüia (Ge.). Occurs in 9 Spanish-speaking countries: 8 names. We recommend **Águila Mora**.

Harpyhaliaetus solitarius. Montane Solitary Eagle (En.), Buse solitaire (Fr.), Einsiedleradler (Ge.). Occurs in 10 Spanish-speaking countries: 2 names. **Águila Solitaria** is remarkably consistent throughout the bird's range.

Harpyhaliaetus coronatus. Crowned Solitary Eagle (En.), Buse couronné (Fr.), Z aunadler (Ge.). Occurs in 3 Spanish-speaking countries: 2 names. We recommend **Águila Coronada** because it is widely used throughout the species' range.

Buteo nitidus. Gray-lined Hawk (En., U.S.A.), Buse cendree (Fr.), Zweibindenbussard (Ge.). Occurs in 16 Spanish-speaking countries: 8 names. We recommend **Gavilán Gris** because it describes the bird's appearance; 6 out of 8 names compiled include 'gris' (gray).

Buteo magnirostris. Roadside Hawk (En.), Buse à gros bec (Fr.), Wegebussard (Ge.). Occurs in 16 Spanish-speaking countries: 14 names. We recommend **Gavilán Caminero** because it describes the bird's behavior.

Buteo leucorrhous. White-rumped Hawk (En.), Buse cul-blanc (Fr.), Weißbürzelbussard (Ge.). Occurs in 7 Spanish-speaking countries: 6 names. We recommend **Gavilán Negro**.

Buteo lineatus. Red-shouldered Hawk (En.), Buse à épauettes (Fr.), Rotschulterbussard (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking country: 5 names. We recommend **Gavilán Pechirrojo**.

Buteo ridgwayi. Ridgway's Hawk (En.), Buse de Ridgway (Fr.), Haitibussard (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking country: 3 names. We recommend **Guaraguaito** because it has an American origin.

Buteo platypterus. Broad-winged Hawk (En.), Petite Buse (Fr.), Breitflügelbussard (Ge.). Occurs in 17 Spanish-speaking countries: 17 names. We recommend **Aguilucho Alas Anchas**.

Buteo brachyurus. Short-tailed Hawk (En.), Buse à queue courte (Fr.), Kurzschwanzbussard (Ge.). Occurs in 16 Spanish-speaking countries: 8 names. We recommend **Aguilucho Cola Corta**; all 8 names compiled make reference to the short tail (cola corta).

Buteo swainsoni. Swainson's Hawk (En.), Buse de Swainson (Fr.), Präriebussard (Ge.). Occurs in 14 Spanish-speaking countries: 12 names. We recommend **Aguilucho Langostero** because it describes the feeding habits of the species in the wintering grounds.

Buteo galapagoensis. Galapagos Hawk (En.), Buse des Galapagos (Fr.), Galapagosbussard (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking country: 2 names. We recommend **Aguilucho de Galápagos** because the species is endemic to the Galapagos Islands, Ecuador.

Buteo albicaudatus. White-tailed Hawk (En.), Buse à queue gorge blanche (Fr.), Weißschwanzbussard (Ge.). Occurs in 12 Spanish-speaking countries: 12 names. We recommend **Aguilucho Hombros Rufos**.

Buteo polyosoma. Variable Hawk (En.), Buse tricolore (Fr.), Rotrückenbussard (Ge.). Occurs in 7 Spanish-speaking countries: 8 names. We recommend **Aguilucho Variado** because its plumage is highly variable.

Buteo poecilochrous. Puna Hawk (En., del Hoyo et al. 1994), Buse de puna (Fr.), Punabussard (Ge.). Occurs in 5 Spanish-speaking countries: 6 names. We recommend **Aguilucho Puneño** because the species is restricted to the high-Andean Puna.

Buteo albonotatus. Zone-tailed Hawk (En.), Buse à queue barrée (Fr.), Mohrenbussard (Ge.). Occurs in 16 Spanish-speaking countries: 12 names, 6 out of them make reference to the banded tail, but many other *Buteo* species have banded tails as well. We recommend **Aguilucho Aura** because the species resembles a *Cathartes* sp. when flying.

Buteo jamaicensis. Red-tailed Hawk (En.), Buse à queue rousse [Fr.], Rotschwanzbussard [Ge.]. Occurs in 9 Spanish-speaking countries: 16 names. We recommend **Aguilucho Cola Roja**.

Buteo albigula. White-throated Hawk (En.), Buse à gorge blanche (Fr.), Weißkehlbussard (Ge.). Occurs in 6 Spanish-speaking countries: 5 names. We recommend **Aguilucho Andino** as the species occurs along the Andes.

Buteo ventralis. Rufous-tailed Hawk (En.), Buse de Patagonie (Fr.), Magellanbussard (Ge.). Occurs in 2 Spanish-speaking countries: 3 names. We recommend **Aguilucho Cola Rojiza**, which is used in both countries where the species occurs.

Buteo lagopus. Roughleg (En.), Buse pattue (Fr.), Rauhußbussard (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking country: 3 names. We recommend **Aguilucho Ártico**.

Buteo regalis. Ferruginous Hawk (En.), Buse rouilleuse (Fr.), Königsbussard (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking country: 3 names. We recommend **Aguilucho Ferruginoso**. Aguilucho Real also would be appropriate as *regalis* means royal, and this is the largest *Buteo* in North America.

Morphnus guianensis. Crested Eagle (En.), Harpie huppée (Fr.), Würgadler (Ge.). Occurs in 13 Spanish-speaking countries: 4 names. We recommend **Águila Crestada**. Águila Monera or Miquera would be misleading. *Pitecophaga jefferyi*, which is endemic to the Philippines, is known as the Monkey-eating Eagle (Lat. *Pitecophaga*, that eats monkeys).

Harpia harpyja. Harpy Eagle (En.), Harpie féroce (Fr.), Harpyie (Ge.). Occurs in 13 Spanish-speaking countries: 6 names. “Harpía” is used from Mexico to Argentina, except Colombia and Ecuador (where the *h* is omitted). We recommend **Águila Harpía**. Arpía makes reference to the Greek myth (Ἄρπυια), while Harpía, derived from the same Greek root, refers to the actual bird. Arpía is a pejorative Spanish word when applied to a woman (RAE 2002).

Aquila chrysaetos. Golden Eagle (En.), Aigle royal (Fr.), Steinadler (Ge.). Only occurs in México, where it is called **Águila Real** (del Hoyo et al. 1994, Howell and Webb 1995). We recommend the use of this name.

Spizastur melanoleucus. Black-and-white Hawk-Eagle (En.), Aigle noir et blanc (Fr.), Elsteradler (Ge.). Occurs in 14 Spanish-speaking countries: 10 names. We recommend **Águila Blanquinegra** because it is descriptive of the birds’ appearance.

Spizaetus ornatus. Ornate Hawk-Eagle (En.), Aigle orné (Fr.), Prachtadler (Ge.). Occurs in 14 Spanish-speaking countries: 17 names. We recommend **Águila Crestuda Real**.

Spizaetus tyrannus. Black Hawk-Eagle (En.), Aigle tyran (Fr.), Tyrannenadler (Ge.). Occurs in 14 Spanish-speaking countries: 10 names. We recommend **Águila Crestuda Negra**.

Oroaetus isidori. Black-and-chesnut Eagle (En.), Aigle d’Isidore (Fr.), Isidoradler (Ge.). Occurs in 6 Spanish-speaking countries: 5 names. We recommend **Águila Crestuda Castaña** as it stresses its relationship with *Spizaetus* spp., and describes the birds’ appearance.

Daptrius ater. Black Caracara (En.), Caracara noir (Fr.), Gelbkehlkarakara (Ge.). Occurs in 5 Spanish-speaking countries: 2 names. We recommend **Chupacacao Negro**.

Daptrius americanus. Red-throated Caracara (En.), Caracara à gorge rouge (Fr.), Rotkenlkarakara (Ge.). Occurs in 7 Spanish-speaking countries: 10 names. We recommend **Chupacacao Ventre Blanco**.

Phalcoboenus carunculatus. Carunculated Caracara (En.), Caracara caronculé (Fr.), Streifenkarakara (Ge.). Occurs in 2 Spanish-speaking countries: 3 names. We recommend **Caracara Curiqingua**.

Phalcoboenus albogularis. White-throated Caracara (En.), Caracara à gorge blanche (Fr.), Weißkehlkarakara (Ge.). Occurs in 2 Spanish-speaking countries: 5 names. We recommend **Caracara Araucano**.

Phalcoboenus megalopterus. Mountain Caracara (En.), Caracara montagnard (Fr.), Bergkarakara (Ge.). Occurs in 5 Spanish-speaking countries: 5 names. We recommend **Caracara Andino**.

Phalcoboenus australis. Striated Caracara (En.), Caracara austral (Fr.), Falklandkarakara (Ge.). Occurs in 2 Spanish-speaking countries: 5 names. We recommend **Caracara Sureño**.

Caracara plancus. Crested Caracara (En., del Hoyo et al. 1994), Caracara huppé (Fr.), Schopfkarakara (Ge.). Occurs in 18 Spanish-speaking countries: 16 names. We recommend **Carancho**. If *Caracara cheriway* is considered a good species, we recommend calling it **Caricare**.

Milvago chimachima. Yellow-headed Caracara (En.), Caracara à tête jaune (Fr.), Gelbkopfkarakara (Ge.). Occurs in 10 Spanish-speaking countries: 5 names. We recommend **Chimachima**.

Milvago chimango. Chimango Caracara (En.), Caracara chimango (Fr.), Chimangokarakara (Ge.). Occurs in 4 Spanish-speaking countries: 3 names. We recommend **Chimango**.

Herpetotheres cachinnans. Laughing Falcon (En.), Macagua rieur (Fr.), Lachfalke (Ge.). Occurs in 15 Spanish-speaking countries: 13 names. We recommend **Halcón Gauco**.

Micrastur ruficollis. Barred Forest Falcon (En.), Carnifex barré (Fr.), Sperberwaldfalke (Ge.). Occurs in 14 Spanish-speaking countries: 14 names. We recommend **Halcón Montés Barreado**.

Micrastur gilvicollis. Lined Forest Falcon (En.), Carnifex à gorge cendrée (Fr.), Zweibinden-Waldfalke (Ge.). Occurs in 5 Spanish-speaking countries: 4 names. We recommend **Halcón Montés de Dos Voces** to differentiate it from *Micrastur ruficollis*.

Micrastur mirandollei. Slaty-backed Forest Falcon (En.), Carnifex ardoisé (Fr.), Graurücken-Waldfalke (Ge.). Occurs in 7 Spanish-speaking countries: 3 names. We recommend **Halcón Montés Lomo Pizarreño**.

Micrastur semitorquatus. Collared Forest Falcon (En.), Carnifex à collier (Fr.), Kappenwaldfalke (Ge.). Occurs in 15 Spanish-speaking countries: 14 names. We recommend **Halcón Montés Acollarado**.

Micrastur plumbeus. Plumbeous Forest Falcon (En.), Carnifex plombé (Fr.), Einbinden-Waldfalke (Ge.). Occurs in 2 Spanish-speaking countries. The only name we compiled was “Halcón-montés Plomizo” (del Hoyo et al. 1994, Ortiz et al. 1990), but

we recommend **Halcón Montés Cara Roja** because it differentiates it better from other sympatric forest falcons.

Micrastur mintoni. Cryptic Forest Falcon (En.), Carnifex cryptique (Fr.), Minton-Waldfalke (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking country. We recommend **Halcón Montés Críptico**.

Micrastur buckleyi. Buckley's Forest Falcon (En.), Carnifex de Buckley (Fr.), Traylorwaldfalke (Ge.). Occurs in 3 Spanish-speaking countries. Known in Ecuador as "Halcón-montés de Buckley" (Ortiz et al. 1990), also in del Hoyo et al. (1994). We recommend **Halcón Montés de Buckley** since hyphenation is unnecessary in Spanish.

Spizapteryx circumcinctus. Spot-winged Falconet (En.), Carnifex à ailes tachetées (Fr.), Tropfenfalke (Ge.). Occurs in 4 Spanish-speaking countries: 2 names. We recommend **Halconcito Gris**.

Falco sparverius. American Kestrel (En.), Crécerelle d'Amérique (Fr.), Buntfalke (Ge.). Occurs in 20 Spanish-speaking countries: 23 names. We recommend **Cernícalo Americano**.

Falco femoralis. Aplomado Falcon (En.), Faucon aplomado (Fr.), Aplomadofalke (Ge.). Occurs in 15 Spanish-speaking countries: 8 names. Although "Halcón Aplomado" is widely used, we recommend **Halcón Plomizo**. The first meaning of "aplomado" is "que tiene aplomo" (Gravedad, serenidad, circunspección, RAE 2002), meaning "having aplomb". The second meaning of "aplomado" is "plomizo" (RAE 2002).

Falco ruficularis. Bat Falcon (En.), Faucon des chauves-souris (Fr.), Fledermausfalke (Ge.). Occurs in 16 Spanish-speaking countries: 11 names. We recommend **Halcón Murcielaguero**.

Falco mexicanus. Prairie Falcon (En.), Faucon des prairies (Fr.), Präriefalke (Ge.). Occurs in 1 Spanish-speaking country: 4 names. We recommend **Halcón Pradeño**.

Falco peregrinus. Peregrine Falcon (En.), Faucon pèlerin (Fr.), Wanderfalke (Ge.). Occurs in 20 Spanish-speaking countries: 10 names. We recommend **Halcón Peregrino**.

Falco columbarius. Merlin (En.), Faucon émerillon (Fr.), Merlin (Ge.). Occurs in 14 Spanish-speaking countries: 10 names. We recommend **Esmerejón** after Bernis (1995).

Falco deiroleucus. Orange-breasted Falcon (En.), Falcon orangé (Fr.), Rotbrustfalke (Ge.). Occurs in 11 Spanish-speaking countries: 11 names, 8 of which refer to the orange breast of the adults. We recommend **Halcón Pecho Anaranjado**.

References

- Araya, B. M., M. Bernal, R. Schlatter and M. Sallaberry. 1995. Lista patrón de las aves Chilenas. Editorial Universitaria, Santiago, Chile.
- Bernis, F. 1995. Diccionario de los nombres vernáculos de las aves. Editorial Gredos, Madrid, Spain.
- del Hoyo, J., A. Elliott, and J. Sargatal (Eds.). 1994. Handbook of the birds of the world, Vol. 2. New World vultures to guineafowl. Lynx Edicions, Barcelona, Spain.
- Devillers, P. and H. Ouellet. 1993. Noms français des oiseaux du monde avec les équivalents latins et anglais. Commission internationale des noms français des oiseaux. MultiMondes, Sainte-Foy, Québec and Chabaud, Canada.
- Ferguson-Lees, J. and D. A. Christie. 2005. Raptors of the world. Princeton University Press, Princeton, NJ U.S.A.
- Garrido, O. and F. García. 1975. Catálogo de las Aves de Cuba. Academia de Ciencias de Cuba, La Habana, Cuba.
- Gill, F. B. and M. Wright. 2006. Birds of the world: recommended English names. Princeton University Press, Princeton, NJ U.S.A.
- Howell, S. N. G. and S. Webb. 1995. A guide to the birds of Mexico and Northern Central America. Oxford University Press, Oxford, United Kingdom.
- Navas, J., T. Narosky, N. Bó, and J. C. Chébez. 1991. Lista patrón de los nombres comunes de las aves Argentinas. Asociación Ornitológica del Plata, Buenos Aires, Argentina.
- Navas, J., T. Narosky, N. Bó, and J. C. Chébez. 1995. Lista Patrón de los Nombres Comunes de las Aves Argentinas. Segunda Edición Actualizada. Asociación Ornitológica del Plata, Buenos Aires, Argentina.
- Olog, C. C. 1959. Las Aves Argentinas. Una Guía de Campo. Universidad Nacional del Tucumán. Instituto Miguel Lillo, Tucumán, Argentina.
- Ortiz, F., P. Greenfield, and J. C. Matheus. 1990. Aves del Ecuador. Feprotur, Cécia, Quito, Ecuador.
- Seipke, S. H., D. Kajiwara, and J. B. L. Albuerque. 2006. Field identification of Mantled Hawk *Leucopternis polionotus*. *Neotropical Birding* 2006:42-47.
- Vuilleumier, F. 1999. Sobre la necesidad de estandarizar los nombres en castellano y portugués en las aves neotropicales. *Ornitología Neotropical* 10:69-75.
- Whittaker, A. 2002. A new species of forest-falcon (Falconidae: *Micrastur*) from southeastern Amazonia and the Atlantic rainforests of Brazil. *Wilson Bull.* 114:421-445.

Appendix

Existing Spanish names of the raptors of Latin America

Species are in taxonomic order following del Hoyo et al. (6). The current binomial name and the recommended Spanish name is given for each species followed by all existing names we could locate. The latter are listed alphabetically. For each existing name we provide a two-letter code for Spanish-speaking countries in Latin America where the name is used (Argentina, AR; Bolivia, BO; Brazil, BR; Chile, CH, Colombia, CO; Costa Rica, CR; Cuba, CU; Ecuador, EC; El Salvador, ES; Guatemala, GU; Honduras, HO; Mexico, ME; Nicaragua, NI; Panama, PA; Paraguay, PG; Peru, PU; Puerto Rico, PR; Dominican Republic, DR; Uruguay, UR; and Venezuela, VE; South America, SA); a qualitative categorization of the name or its constitutive parts (“De,” derived from names applied to other birds in Europe; “Da,” autochthonous names applied only to American species; “A,” descriptive of the bird’s appearance; “B,” descriptive of the bird’s behavior; “G,” referring to the geography or biogeography of the species, including its habitat; “V,” descriptive of the bird’s vocalizations; “P,” patronym (i.e., named after naturalists or other figures); and, references to the names. References are listed at the end, in alphabetic order, with the number that identifies individual works.

List of names

Coragyps atratus. **Zopilote Negro**. Existing names: Buitre (UR; De; 4), Buitre Negro (SA; De, A; 23), Carroñero Común (BE, ME; B; 16, 25), Cuervo de Cabeza Negra (UR; De, A; 4), Cuervo Negro (AR; De, A; 19), Gallinazo (CO, CR; De; 24, 26), Gallinazo Cabeza Negra (PU; De, A; 12), Gallinazo Negro (EC; De, A; 20), Jote Cabeza Negra (UR, AR; Da, A; 17, 18, 14), Jote de Cabeza Negra (AR, CH, UR; Da, A; 4, 5, 11), Sucha (BO; Da; 1), Zamuro (VE; Da; 15), Zoncho (CR; Da; 26), Zope (SA, Da, 23), Zopilote (GU, SA, ME; Da; 13, 8, 23), Zopilote Negro (CR, GU, ME; Da, A; 6, 10, 26).

Cathartes aura. **Aura Cabeza Roja**. Existing names: Aura (GU, PR; Da; 13, 21), Aura Cabecirroja (ME; Da, A; 10), Aura Común (ME; Da; 25), Aura Gallipavo (Da, De; 6), Aura Tiñosa (CU, PR; Da, A; 3, 9, 21), Buitre Mercader (PR; De; 2), Buitre Pavo Mexicano (SA; De, De, G; 23), Cuervo de Cabeza Roja (UR; A, De; 4), Gallinazo Aura (EC; De, Da; 20), Jote Cabeza Colorada (AR, UR; Da, A; 17, 18, 14), Jote de Cabeza Colorada (AR, CH; Da, A; 5, 11), Laura (PR; Da; 2), Noneca (CR; Da; 26), Oripobo (VE; Da; 15), Peroquí Cabeza Roja (BO; Da, A; 1), Urubinchi (BO; Da; 1), Urubu (PR; Da; 2), Zonchiche (CR; Da; 26), Zopilote Cabecirrojo (CR; Da, A; 26).

Cathartes burrovianus. **Aura Cabeza Amarilla**. Existing names: Aura Cabeciamarilla (CO; Da, A; 24), Aura Chica (ME; A, Da; 7), Aura Sabanera (ME; Da, G; 6, 10), Cuervo Cabeza Amarilla (AR; De, A; 19), Cuervo de Cabeza Amarilla (UR; A, De; 4), Gallinazo Sabanero (EC; De, G; 20), Jote Cabeza Amarilla (AR, UR; A, Da; 17, 14), Jote de Cabeza Amarilla (AR; Da, A; 5), Noneca (CR; Da; 26), Oripopo Cabeza Amarilla Menor (VE; A, Da; 15), Peroquí Cabeza Amarilla (BO; Da, A; 1), Zopilote Cabecigualdo (CR; Da, A; 26).

Cathartes melambrotus. **Aura Alas Anchas**. Existing names: Aura selvática (Da, G; 6), Gallinazo Selvático (EC; De, G; 20), Oripopo Cabeza Amarilla Mayor (VE; Da, A; 15).

Vultur gryphus. **Cóndor Andino**. Existing names: Buitre (EC; De; 20), Cóndor (AR, BO, CH, EC, VE; Da; 5, 11, 1, 15, 20), Cóndor Andino (AR, EC; Da, G; 6, 18, 20, 14), Mallku (BO; Da; 1).

Sarcoramphus papa. **Zopilote Rey**. Existing names: Águila Real (BO; De; 1), Buitre Rey (SA; De; 23), Carroñero Rey (BE, ME; De, B; 16, 25), Cóndor de los Llanos (BO; Da, G; 1), Cóndor Real (AR; Da; 19), Gallinazo Rey (EC; De; 20), Jote Real (AR; Da; 5, 18), Rey de Zopilote (SA; Da; 23), Rey de Zopilotes (CR; Da; 26), Rey Gallinazo (CR; De; 26), Rey Zamuro (VE; Da; 15), Zopilote Rey (CR, GU, ME; Da; 6, 10, 13, 26), Zopiloto Rey (BE; Da; 16).

Pandion haliaetus. **Águila Pescadora**. Águila de Mar (VE, WI; G, De; 3, 21), Águila Pescadora (AR, BO, CH, CR, EC, ME, UR, VE; De, B; 4, 5, 6, 11, 1, 15, 20, 21, 25, 26, 14), Gavilán Pescador (CR, ME; De, B; 10, 26), Gavilán Pescador Osifraga (SA; De, B; 23), Guaraguao de Mar (WI; Da, G; 3), Guincho (PR, CU; Da; 2, 3, 9), Halcón (PR; De; 2), Halcón Pescador (WI; De, B; 3), Sangual (AR; Da; 19).

Leptodon forbesi. **Milano Corona Gris**. We found no existing names for this species.

Leptodon cayanensis. **Milano Cabeza Gris**. Existing names: Elanio Cabecigris (EC; De, A; 20), Gavilán Cabecigris (CR; De, A; 26), Gavilán de Cabeza Gris (AR, GU; De, A; 5, 26), Gavilán de Cayena (ME; De, G; 8), Gavilán Palomero (VE; De, B; 15), Gavilán Pantanero (ME; De, G; 7), Milano Brasileño (SA; De, G; 23), Milano Cabecigris (ME; De, A; 6, 10), Milano Cabeza Gris (AR; De, A; 18), Milano de Cabeza Gris (BO; De, A; 1).

Chondrohierax uncinatus. **Milano Pico Garfio**. Existing names: Elanio Piquiganchudo (EC; De, A; 20), Gavilán Babosero (BO; De, B; 1), Gavilán de Pico Garfio (AR; De, A; 5), Gavilán Pico Ganchudo (VE, ME; De, A; 8, 15), Gavilán Pintado (ME; De, A; 7), Gavilán Piquiganchudo (CR, GU; De, A; 13, 26), Gavilán Sonso (WI; De; 3), Halcón Pico de Garfio (AR; De, A; 19), Milano de Pico Ganchudo (SA; De, A; 23), Milano Pico Garfio (AR, BO; De, A; 1, 18), Milano Picogarfio (De, A; 6), Milano Piquiganchudo (ME; De, A; 10).

Chondrohierax wilsoni. **Milano Caguarero**. Existing names: Gavilán Caguarero (CU; De, Da; 9).

Elanoides forficatus. **Elanio Tijereta**. Existing names: Elanio Tijereta (CR, EC, GU; De, A; 6, 26, 20, 13), Gavilán Cola de Tijera (IO; De, A; 9), Gavilán Tijereta (AR, GU, VE; De, A; 5, 28, 15), Gavilán Tijereta (CO; De, A; 24), Halcón Tijereta (AR, UR; De, A; 19, 4), Milano Tijereta (AR, BO, ME, UR; De, A; 18, 1, 10, 17, 14).

Gampsonyx swainsonii. **Elanio Chico**. Existing names: Cernícalo (VE; De; 15), Elanio Enano (De, A; 6), Elanio Perla (EC; De, A; 20), Gavilancito Blanco (AR; De, A;

5), Gavilancito de Swainson (CO; De, P; 24), Halconcito Blanco (AR; De, A; 19), Milano Chico (BO, UR, AR; De, A; 1, 17, 18).

Elanus leucurus. **Elanio Maromero**. Bailarín (CH; B; 11), Elanio Coliblanco (CR, EC, GU; De, A; 13, 20, 26), Elanio Maromero (De, B; 6), Gavilán Bailarín (CR; De, B; 26), Gavilán Blanco (AR; De, A; 5), Gavilán Maromero (GU; De, B; 28), Gavilán Maromero (VE; De, B; 15), Gavilancito Maromero (CO; De, B; 24), Halcón Blanco (AR, UR; De, A; 19, 4), Milano Blanco (AR, BO, UR; De, A; 18, 1, 17, 14), Milano Coliblanco (BE, ME; De, A; 16, 10), Milano Maromero (ME; De, B; 8).

Rostrhamus sociabilis. **Caracolero Común**. Existing names: Caracolero (AR, BO, UR; B; 18, 1, 4, 14), Caracolero Común (C; 6), Elanio Caracolero (CR, EC; De, B; 26, 20), Gavilán Caracolero (AR, CR, EC, GU, VE, IO, ME; De, B; 5, 26, 27, 13, 15, 9, 8), Gavilán Caracolero Grande (CO; De, B, A; 24), Milano Caracolero (BE, ME; De, B; 16, 10).

Rostrhamus hamatus. **Caracolero Chico**. Existing names: Caracolero plumizo (C, A; 6), Gavilán Caracolero Pequeño (CO; De, B, A; 24), Elanio Picogarfito (EC; De, A; 20), Gavilán Pico de Hoz (VE; De, A; 15).

Harpagus bidentatus. **Milano Bidentado**. Existing names: Gavilán Bidentado (VE; De, A; 15), Elanio Bidentado (EC; De, A; 20), Gavilán Bidentado (GU; De, A; 28), Gavilán con Banda (ME; De, A; 8), Gavilán Gorgirrayado (CR; De, A; 26), Milano Bidentado (ME; De, A; 6, 10), Milano de Dos Dientes de Lawrence (SA; De, A, P; 23).

Harpagus diodon. **Milano Muslo Rufo**. Elanio Muslirrufo (EC; De, A; 20), Gavilán Bidentado (AR; De, A; 5), Halcón Azulado Chico (AR; De, A; 19), Milano de Corbata (AR, BO, UR*; De, A; 18, 1, 17, 14), Milano Muslirrufo (De, A; 6). (*Does not occur in the country.)

Ictinia plumbea. **Milano Plomizo**. Existing names: Elanio Plomizo (EC, CR; De, A; 6, 20, 26), Gavilán Azulado Grande (AR; De, A; 5), Gavilán Palomero (SA; De, A; 23), Gavilán Plomizo (CO, ME, GU, VE; De, A; 8, 15, 24, 28), Halcón Azulado Grande (AR; De, A; 19), Milano Plomizo (SA, UR*, ME, AR, BO; De, A; 10, 1, 17, 18, 23, 14). (*Does not occur in the country.)

Ictinia mississippiensis. **Milano Mississippi**. Existing names: Elanio Colinegro (CR; De, A; 26), Elanio del Mississippi (De, G; 6), Gavilán Azulado Chico (AR; De, A; 5), Gavilán de Mississippi (GU, ME; De, G; 8, 13), Gavilán Grisillo (GU; De, A; 13), Milano Boreal (AR, BO, UR*; De, G; 1, 18, 17, 14), Milano de Mississippi (ME; De, G; 10), Milano Migratorio (ME; De, B; 25). (*Does not occur in the country.)

Haliaeetus leucocephalus. **Águila Cabeciblanca**. Existing names: Pigargo Americano (De, G; 6), Águila Cabeciblanca (ME; De, A; 10).

Circus cyaneus hudsonius. **Vari Norteño**. Existing names: Aguililla Rastrera (ME; De, B; 25), Aguilucho de Ciénaga (GU; De, G; 13), Aguilucho Norteño (CR, GU; De, G; 13, 26), Aguilucho Pálido (VE, IO; De, A; 6, 15, 21), Aguilucho Pantanero (CO; De, G; 24), Gavilán de Ciénaga (IO; De, G; 3), Gavilán de Ciénaga (IO; De, G; 21), Gavilán Rastrero (ME; De, B; 10), Gavilán Ratonero (ME; De, B; 8), Gavilán Sabanero (IO; De, G; 2, 3, 9), Halcón de Pantano (SA; De, G; 23).

Circus cinereus. **Vari Ceniciento**. Existing names: Aguilucho Cenizo (EC; De, A; 20), Aguilucho Gris (EC; De, A; 27), Aguilucho Vari (De, Da; 6), Gavilán Ceniciento (AR, BO, UR; De, A; 4*, 5, 1, 17, 14), Gavilán de Campo (PU; De, G; 12), Gavilán de Campo Chico (AR; De, G, A; 19*), Vari (CH; Da; 11). *Cited as *Circus cyaneus cinereus*.

Circus buffoni. **Vari Alas Largas**. Existing names: Aguilucho de Azara (De, P; 6), Aguilucho de Ciénaga (VE; De, G; 15), Gavilán Alilargo (UR; De, A; 4), Gavilán de Alas Largas (AR; De, A; 5), Gavilán de Campo Mayor (AR; De, G, A; 19), Gavilán Planeador (AR, BO, UR; De, B; 1, 17, 18), Vari Huevetero (CH; Da; 11).

Accipiter poliogaster. **Azor Vientre Gris**. Existing names: Azor Ventrigris (EC; De, A; 6, 20), Esparvero Grande (AR, BO, UR*; De, A; 5, 1, 17, 14), Esparvero Pecho Gris (AR; De, A; 19), Gavilán Ventrigris (VE; De, A; 15). (*Does not occur in the country.)

Accipiter superciliosus. **Gavilán Chico**. Existing names: Azor Chico (EC; De, A; 20), Camaleón (CR; De; 26), Esparvero Cejudo (AR; De, A; 19), Esparvero Chico (AR, BO, UR*; De, A; 1, 17, 18), Esparvero Gris (AR; De, A; 5), Gavilán Enano (CO, CR, VE; De, A; 15, 24, 26), Gavilancito Americano (De, G; 6). (*Does not occur in the country.)

Accipiter collaris. **Gavilán Acollarado**. Existing names: Azor Semicollarejo (EC; De, A; 20), Gavilán Acollarado (VE; De, A; 15), Gavilancito Torcaz (De; 6).

Accipiter striatus. **Gavilán Norteño**. Existing names: Camaleón (CR; Da; 26), Esmerejón Coludo (ME; De, A; 8), Falcón de Sierra (IO; De, G; 21), Falcón de Sierra de Puerto Rico (IO; De, G; 2), Garrapiña (IO; Da; 2), Gavilán (IO; De; 2), Gavilán Americano (De, G; 6), Gavilán Arrastrador (VE; De, B; 15), Gavilán Colilargo (IO; De, A; 2), Gavilán de Sierra (IO; De, G; 21), Gavilán Pajarero (CR, GU, ME; De, B; 10, 26, 28), Gavilán Pechirrufo Menor (ME; De, A; 25), Gavilancito (IO; De; 22), Guaraguaito de Sierra (IO; Da, G; 2), Halcón (IO; De; 2), Halcón de Espinilla Filosa (SA; De; 23), Halcón de Sierra (IO; De, G; 22), Halconcito (IO; De; 2, 9).

Accipiter chionogaster. **Gavilán Vientre Blanco**. Existing names: Esmerejón Pechiblanco (ME; A, De; 7), Gavilán Pechiblanco (GU; A, De; 13), Gavilán Pechiblanco (ME; A, De; 10), Gavilán Ventriblanco (A, De; 6), Halcón de Espinilla Aguda y de Vientre Blanco (SA; A, De; 23*). *Cited as *Accipiter erythronemius chionogaster*.

- Accipiter erythronemius*. **Gavilán Sureño**. Existing names: Esparvero Chico (AR; De, A; 5), Esparvero Chico (AR; De, A; 19), Esparvero Común (AR, BO, UR; De; 1*, 17*, 18*), Gavilán Chico (AR; De, A; 5), Gavilán Muslirrufo (De, A; 6). *Cited as *Accipiter striatus*.
- Accipiter ventralis*. **Gavilán Andino**. Existing names: Gavilán Andino (De, G; 6), Azor Pechiblanco (EC; De, A; 20).
- Accipiter cooperii*. **Azor de Cooper**. Existing names: Camaleón (CR; De; 26), Esmerejón de Cooper (ME; De, P; 8), Gavilán de Cooper (CR, GU, ME; De, P; 6, 10, 13, 26), Gavilán Pechirrufo Mayor (ME; De, A; 25).
- Accipiter gundlachi*. **Azor Cubano**. Existing names: Gavilán Colilargo (IO; De, A; 3, 9), Gavilán Cubano (De, G; 6), Gavilán Rabilargo (IO; De, A; 3), Halcón (IO; De; 3).
- Accipiter chilensis*. **Peuquito**. Existing names: Gavilán Chileno (De, G; 6), Peuquito (CH; Da; 11).
- Accipiter gentilis*. **Azor Norteño**. Existing names: Gavilán Pollero (ME; De, B; 8), Gavilán Azor (ME; De; 10), Azor Común (De; 6).
- Accipiter bicolor*. **Azor Bicolor**. Existing names: Azor Bicolor (EC; De, A; 20), Camaleón (CR; De; 26), Esmerejón Bicolor (ME; De, A; 8), Esparvero Común (AR; De, A; 5), Esparvero Variado (AR, BO, UR; De, A; 1, 17, 18), Gavilán Bicolor (CR, GU, ME; De, A; 6, 10, 13, 26), Gavilán Pantalón (VE; De; 15), Gavilán Pardo (UR; De, A; 4), Gavilán Pechigris (ME; De, A; 25).
- Geranospiza caerulescens*. **Gavilán Patas Largas**. Existing names: Aguililla Zancona (ME; De, A; 25), Aguilucho Ranero (GU; De, B; 13), Azor Zancón (De, A; 6), Gavilán Aplomado (UR; De, A; 4), Gavilán Azulado (CO; De, A; 24), Gavilán Patas Largas (AR; De, A; 14), Gavilán de Patas Largas (AR, BO, UR; De, A; 5, 1, 17), Gavilán Ranero (CR, GU, ME; De, B; 8, 13, 26), Gavilán Zancón (EC, ME, VE; De, A; 7, 15, 20), Gavilán Zancudo (ME; De, A; 10), Halcón Grulla Negra (SA; De, A; 23).
- Leucopternis albicollis*. **Aguilucho Blanco**. Existing names: Aguililla Blanca (BE, ME; De, A; 10, 16), Busardo Blanco (De, A; 6), Cot (BE; Da; 16), Gavilán Blanco (CO, CR, EC, GU, VE; De, A; 15, 20, 24, 26, 28), Gavilán Nevado (ME; De, A; 7), Pascuaflorida (ME; Da; 8).
- Leucopternis schistacea*. **Gavilán Pizarroso**. Existing names: Busardo Pizarroso (De, A; 6), Gavilán Azul (VE; De, A; 15), Gavilán Pizarroso (EC; De, A; 20).
- Leucopternis plumbea*. **Gavilán Plomizo**. Existing names: Busardo Plomizo (De, A; 6), Gavilán Plomizo (EC; De, A; 20).
- Leucopternis princeps*. **Aguilucho Pecho Negro**. Existing names: Busardo Azoreño (De; 6), Gavilán Pechinegro (CR; De, A; 26), Gavilán Príncipe (EC; De; 20).

- Leucopternis melanops*. **Gavilán Carinegro**. Existing names: Busardo Carinegro (De, A; 6), Gavilán Carinegro (EC, VE; De, A; 15, 20).
- Leucopternis kuhli*. **Gavilán Ceja Blanca**. Existing names: Busardo Cejiblanco (De, A; 6).
- Leucopternis lacernulata*. **Aguilucho Cuello Blanco**. Existing names: Busardo Cuelliblanco (De, A; 6).
- Leucopternis semiplumbea*. **Gavilán Dorso Plomizo**. Existing names: Busardo Semiplomizo (De, A; 6), Gavilán Cenizo (CO; De, A; 24), Gavilán Dorsiplomizo (CR; De, A; 26), Gavilán Semiplomizo (EC; De, A; 20).
- Leucopternis occidentalis*. **Aguilucho Dorso Gris**. Existing names: Busardo Dorsigris (De, A; 6), Gavilán Dorsigris (EC; De, A; 20).
- Leucopternis polionota*. **Aguilucho Cola Blanca**. Existing names: Busardo Blanquenegro (De, A; 6), Aguilucho Blanco (AR, UR; De, A; 17, 18).
- Buteogallus aequinoctialis*. **Aguilucho Negro y Rufo**. Existing names: Busardo Negro del Atlántico (De, A, G; 6), Gavilán de Manglares (VE; De, G; 15), Aguilucho Negro Castaño (AR*; De, A; 19). (*Does not occur in the country. Olrog [1959] mentioned the species for Argentina; this is most likely a mistake.)
- Buteogallus subtilis*. **Aguilucho Negro del Pacífico**. Existing names: Busardo Negro del Pacífico (De, A, G; 6), Gavilán Negro Común (EC; De, A; 20).
- Buteogallus anthracinus*. **Aguilucho Cangrejero**. Existing names: Aguililla Cangrejera (ME; De, B; 7), Aguililla Negra (ME; De, A; 25), Aguililla Negra Menor (ME; De, A; 10), Busardo Negro Norteño (De, A, G; 6), Gavilán Batista (IO; Da; 3, 9), Gavilán Cangrejero (CR, GU, VE; De, B; 15, 26, 28), Gavilán Cangrejero Pequeño (CO; De, B, A; 24), Halcón Negro de Manglares (SA; De, A, G; 23), Halcón Negro Mexicano (SA; De, A, G; 23).
- Buteogallus urubitinga*. **Águila Negra Americana**. Existing names: Águila Negra (AR, BO, UR, VE; De, A; 4, 5, 1, 15, 14), Águila Negra Pescadora (AR; De, A, B; 19), Aguililla Negra (BE, ME, GU; De, A; 16, 25, 28), Aguililla Negra Mayor (ME; De, A; 10), Aguilucho (CR; De; 26), Busardo Negro Urubitinga (De, A, Da; 6), Gavilán Cangrejero Grande (CO; De, B, A; 24), Gavilán Negro Grande (EC; De, A; 20), Gavilán Negro Mayor (CR; De, A; 26), Gavilán Silbero (CR; De, B; 26), Halcón Negro de Ridgway (SA; De, A, P; 23).
- Buteogallus meridionalis*. **Aguilucho Colorado**. Existing names: Águila Colorada (UR; De, A; 4), Aguilucho Colorado (AR, BO, UR; De, A; 5, 1, 17, 14), Busardo sabanero (De, G; 6), Gavilán Pita Venado (VE; Da; 15), Gavilán Sabanero (EC; De, G; 20).
- Parabuteo unicinctus*. **Gavilán Mixto**. Existing names: Águila de Harris (ME; De, P; 10), Aguililla Cinchada (ME; De, A; 8), Aguililla Rojinegra (ME; De, A; 25), Busardo Mixto (De, A; 6), Gavilán Alibayo (EC; De, A; 20), Gavilán Alicastaño

(CR; De, A; 26), Gavilán Andapie (VE; De, B; 15), Gavilán Mixto (AR, BO, GU, UR; De, A; 4, 5, 13, 1, 17, 14), Gavilán Oscuro Acanelado (PU; De, A; 12), Halcón de Harris (SA; De, P; 23), Peuco (CH; Da; 11), Ratonero Mixto (GU; De, B; 13).

Busarellus nigricollis. **Aguilucho Acollarado**. Existing names: Águila Colorada (AR; De, A; 19), Aguililla Canela (ME; De, A; 10), Aguilucho Pampa (AR, UR; De, G; 5, 17, 14), Barapintha (BO; Da; 1), Busardo Colorado (De, A; 6), Gavilán Colorado (VE; De, A; 15), Gavilán Colorado Cabeciblanco (CO; De, A; 24), Gavilán Conchero (BE, ME; De, B; 7, 16), Gavilán Cuellinegro (EC, GU; De, A; 13, 20), Gavilán de Ciénaga (CR; De, G; 26), Gavilán Pescador (CR, GU, SA; De, B; 13, 23, 26), Guaraguao (ME; Da; 8), Halcón de Collar Negro (SA; De, A; 23).

Geranoaetus melanoleucus. **Águila Mora**. Existing names: Águila (CH; De; 11), Águila Crestada Blanca (AR; De, A; 19), Águila Mora (AR, BO, UR; De, A; 4, 5, 6, 1, 17, 14), Águila Pechinegra (EC; De, A; 20), Águila Real (VE; Da; 15), Aguilucho Grande (PU; De, A; 12), Guarro (EC; Da; 20), Huarro (EC; Da; 20).

Harpyhaliaetus solitarius. **Águila Solitaria**. Existing names: Águila Solitaria (AR, BO, CR, EC, GU, ME, UR, VE; De, A; 5, 6, 10, 1, 15, 17, 20, 26, 28, 14), Gavilán Solitario (ME; De, A; 8).

Harpyhaliaetus coronatus. **Águila Coronada**. Existing names: Águila de Azara (De, P; 6), Águila Coronada (AR, BO, UR*; De, A; 4, 5, 1, 17, 14). (*Does not occur in the country.)

Buteo nitidus. **Gavilán Gris**. Existing names: Aguililla Gris (IO, ME; De, A; 9, 25), Aguilucho Gris (AR, UR, BO; De, A; 5, 1, 17, 14), Busardo Gris (De, A; 6), Gavilán Gris (CR, EC, GU, ME, VE; De, A; 8, 15, 20, 26, 28), Gavilán Pollero (CR; De, B; 26), Gavilán Saraviado Común (CO; De, A; 24), Halcón Mexicano Gris (SA; De, G, A; 23), Ratonero Gris (GU; De, A; 13).

Buteo magnirostris. **Gavilán Caminero**. Existing names: Aguililla Caminera (BE, ME; De, B; 10, 16), Busardo Caminero (De, B; 6), Garganchillo (AR; Da; 19), Gavilán (UR; De; 4), Gavilán Alirrojo (EC; De, A; 20), Gavilán Chapulinero (CR, GU, ME; De, B; 8, 13, 26), Gavilán Común (AR; De; 5), Gavilán de Caminos (GU; De, B; 28), Gavilán Grillero (CO; De, B; 24), Gavilán Habado (VE; De, A; 15), Gavilán Lagartijero (ME; De, B; 7), Halcón Guatemalteco de Alas Anchas (SA; De, G, A; 23), Ratonero Chapulinero (GU; De, B; 13), Taguató Común (AR, BO, UR; Da; 1, 17, 18).

Buteo leucorrhous. **Gavilán Negro**. Existing names: Busardo Culiblanco (De, A; 6), Garganchillo Negro (AR; De, A; 19), Gavilán Lomiblanco (EC; De, A; 20), Gavilán Negro (AR; De, A; 5), Gavilán Rabadilla Blanca (VE; De, A; 15), Taguató Negro (AR, BO, UR*; Da, A; 1, 17, 18). (*Does not occur in the country.)

Buteo lineatus. **Gavilán Pechirrojo**. Existing names: Aguililla Listada (ME; De, A; 8), Aguililla Pechirroja (ME; De, A; 10), Aguililla Pechirrojiza (ME; De, A; 25), Busardo Homborrojo (De, A; 6), Gavilán Ranero (ME; De, B; 7).

Buteo ridgwayi. **Guaraguaito**. Existing names: Busardo de La Española (De, G; 6), Gavilán (IO; De; 22), Guaraguaito (IO; Da; 3).

Buteo platypterus. **Aguilucho Alas Anchas**. Existing names: Aguililla Alas Anchas (ME; De, A; 8), Aguililla Aluda (ME; De, A; 10), Aguilucho Ala Ancha (PU; De, A; 12), Busardo Aliancho (De, A; 6), Gavilán (IO; De; 2), Gavilán Aliancho (EC; De, A; 20), Gavilán Aludo (CR, GU, ME; De, A; 26), Gavilán Bebehumo (VE; De; 15), Gavilán Bobo (IO; De; 3, 9), Gavilán Bobo Americano (IO; De, G; 9), Gavilán Pollero (CR; De, B; 26), Gavilán Ratonero Bebehumo (CO; De, B; 24), Guaraguaito (IO; Da; 2), Guaraguao (IO; Da; 2), Guaraguao de Bosque (IO; Da, G; 3, 21), Halcón de Alas Anchas (SA; De, A; 23), Ratonero de Paso (GU; De, B; 13).

Buteo brachyurus. **Aguilucho Cola Corta**. Existing names: Aguililla Braquiura (ME; De, A; 25), Aguililla Colicorta (ME; De, A; 10), Aguilucho Cola Corta (BO, UR*; De, A; 1, 17, 14), Aguilucho de Cola Corta (AR; De, A; 5), Busardo Colicorto (De, A; 6), Gavilán Cola Corta (VE; De, A; 15), Gavilán Colicorto (CR, EC, GU, ME; De, A; 7, 20, 26, 28), Ratonero Colicorto (GU; De, A; 13). (*Does not occur in the country.)

Buteo swainsoni. **Aguilucho Langostero**. Existing names: Aguililla de Swainson (ME; De, P; 10), Aguililla Migratoria Mayor (ME; De, B; 25), Aguilucho Langostero (AR, BO, UR; De, B; 5, 1, 17, 14), Aguilucho Norteamericano (AR; De, G; 19), Azacuán (GU; Da; 28), Busardo Chapulinero (De, B; 6), Gavilán Chapulinero (ME; De, B; 7), Gavilán de Swainson (CR, EC, UR; De, P; 4, 20, 26), Gavilán Langostero (VE; De, B; 15), Gavilán Ratonero Norteño (CO; De, B, G; 24), Halcón de Swainson (SA; De, P; 23), Ratonero de Swainson (GU; De, B, P; 13).

Buteo galapagoensis. **Aguilucho de Galápagos**. Existing names: Busardo de Galápagos (De, G; 6), Gavilán de Galápagos (EC; De, G; 20).

Buteo albicaudatus. **Aguilucho Hombros Rufos**. Existing names: Águila de Cola Blanca (UR; De, A; 4), Aguililla Coliblanca (ME; De, A; 10), Aguilucho Alas Largas (AR, BO, UR; De, A; 1, 17, 18), Aguilucho de Cabeza Negra (AR; De, A; 19), Aguilucho de Cola Blanca (AR; De, A; 5), Busardo Coliblanco (De, A; 6), Gavilán Coliblanco (CR; De, A; 26), Gavilán de Cola Blanca (GU; De, A; 13), Gavilán Sabanero (CR; De, G; 26), Gavilán Teje (VE; De; 15), Halcón de Cola Blanca de Sennett (SA; De, A, P; 23), Ratonero Coliblanco (GU; De, A; 13).

Buteo polyosoma. **Aguilucho Variado**. Existing names: Águila Blanca (UR; De, A; 4), Águila de Lomo Rojo (UR; De, A; 4), Aguilucho (CH; De; 11), Aguilucho Común (AR, BO, PU, UR; De; 5, 12, 1, 17, 14), Anca (BO; Da; 1), Busardo Dorsirrojo (De, A; 6), Gavilán Dorsirrojo (EC; De, A; 20), Paca (BO; Da; 1).

Buteo poecilochrous. **Aguilucho Puneño**. Existing names: Aguilucho Cordillerano (PU; De, G; 12), Aguilucho Puna (AR; De, G; 5), Aguilucho Puneño (AR, BO, UR*; De, G; 1, 17, 18), Busardo Puneño (De, G; 6), Gavilán de Espalda Colorada (EC; De, A; 27), Gavilán Puneño (EC; De, G; 20). (*Does not occur in the country.)

Buteo albonotatus. **Aguilucho Aura**. Existing names: Aguililla Aura (ME; De, A; 10), Aguililla Cola Cinchada (ME; De, A; 8), Aguilucho (GU; De; 28), Aguilucho de Cola Rayada (PU; De, A; 12), Aguilucho Negro (AR; De, A; 14), Busardo Aura (De, A; 6), Gavilán Colifajeado (CR; De, A; 26), Gavilán Colifajeado (EC; De, A; 20), Gavilán Negro (VE; De, A; 15), Gavilán Ratonero (GU; De, A; 28), Gavilán Ratonero Negro (CO; De, A; 24), Halcón de Cola Listada (SA; De, A; 23), Ratonero Colifajeado (GU; De, A; 13).

Buteo jamaicensis. **Aguilucho Cola Roja**. Existing names: Aguililla Colirroja (ME; De, A; 10), Aguililla Colirrufa (ME; De, A; 25), Aguililla Parda (ME; De, A; 8), Aguililla Ratonera (ME; De, B; 7), Busardo Colirrojo (De, A; 6), Gavilán Colirrojo (CR; De, A; 26), Gavilán de Cola Colorada (GU; De, A; 13), Gavilán del Monte (IO; De, G; 2, 3, 9), Gavilán Valdivia (CR; De; 26), Guaragua (IO; Da; 3), Guaragua (IO; Da; 2), Guaragua Colirrojo (IO; Da, A; 21), Guaragua de la Sierra (IO; Da, G; 2), Halcón de Cola Roja de Centro América (SA; De, A, G; 23), Lechuza (IO; De; 21), Ratonero Colirrojo (GU; De, A; 13).

Buteo albigula. **Aguilucho Andino**. Existing names: Aguilucho Andino (AR, BO, UR*; De, G; 4, 1, 18), Aguilucho Chico (CH; De, A; 11), Busardo Gorgiblanco (De, A; 6), Gavilán Gargantiblanco (VE; De, A; 15), Gavilán Goliblanco (EC; De, A; 20). (*Does not occur in the country.)

Buteo ventralis. **Aguilucho Cola Rojiza**. Existing names: Aguilucho Cola Rojiza (AR, UR*; De, A; 17, 18), Aguilucho de Cola Rojiza (AR, CH; De, A; 5, 11), Busardo Patagón (De, G; 6). (*Does not occur in the country.)

Buteo lagopus. **Aguilucho Ártico**. Existing names: Aguililla Ártica (ME; De, G; 10), Aguililla Patas Asperas (ME; De, A; 7), Busardo Calzado (De, A; 6).

Buteo regalis. **Aguilucho Ferruginoso**. Existing names: Aguililla Patas Asperas (ME; De, A; 8), Aguililla Real (ME; De; 7, 10), Busardo Herrumbroso (De, A; 6).

Morphnus guianensis. **Águila Crestada**. Existing names: Águila Crestada (AR, CR, EC, ME; De, A; 10, 19, 20, 26), Águila Miquera (CO; De, B; 24), Águila Monera (AR, BO, UR, VE; De, B; 5, 1, 15, 17, 14), Arpia Menor (De, A; 6).

Harpia harpyja. **Águila Harpía**. Existing names: Águila Arpía (CO, CR, EC, ME; De; 10, 20, 24, 26), Águila Harpía (GU, ME, VE; De; 15, 25, 28), Aguilucho (CR; De; 26), Arpía Mayor (De, A; 6), Harpia (AR, BO, UR*; De; 5, 1, 17, 14), Harpía Feroz (ME; De; 8). (*Does not occur in the country.)

Aquila chrysaetos. **Águila Real**. Existing names: Águila Real (ME; De; 6, 10).

Spizastur melanoleucus. **Águila Blanquinegra**. Existing names: Águila azor Blanquinegra (De, A; 6), Águila Blanquinegra (ME, VE; De, A; 10, 15), Águila Calzada Blanca (AR; De, A; 5), Águila Negriblanca (GU; De, A; 13), Águila Vientriblanca (ME; De, A; 25), Águila Viuda (AR, BO, UR*; De; 1, 17, 18), Aguilillo Blanco y Negro (CR; De, A; 26), Aguilucho Negriblanco (GU; De, A;

28), Azor-Águila Blanquinegro (EC; De, A; 20), Guincho (ME; Da; 8). (*Does not occur in the country.)

Spizaetus ornatus. **Águila Crestuda Real**. Existing names: Águila (SA*; De; 23), Águila Calzada Barrada (AR; De, A; 5), Águila Copetona Barreteada (CO; De, A; 24), Águila Crestada de la Selva (SA*; De, A, G; 23), Águila Crestada Rayada (AR; De, A; 19), Águila Crestuda Real (AR, BO, UR*; De, A; 1, 17, 18), Águila de Penacho (VE; De, A; 15), Águila Elegante (BE, ME; De; 10, 16), Águila Penachuda (GU; De, A; 13), Águila-azor Galana (De; 6), Aguilillo Penachudo (CR; De, A; 26), Aguilucho (CR; De; 26), Aguilucho de Penacho (GU; De, A; 13), Aguilucho Penachudo (GU; De, A; 28), Azor-Águila Adornado (EC; De; 20), Juandeapié (SA*; De; 8), Juandeapie Barrado (ME; De, A; 7). (*Does not occur in the country.)

Spizaetus tyrannus. **Águila Crestuda Negra**. Existing names: Águila Calzada Negra (AR; De, A; 5), Águila Copetona Negra (CO; De, A; 24), Águila Crestuda Negra (AR, BO, UR*; De, A; 1, 17, 18), Águila Tirana (GU, ME, VE; De; 10, 13, 15), Águila-azor Negra (De, A; 6), Aguilillo Negro (CR; De, A; 26), Aguilucho (CR; De; 26), Aguilucho Negro (GU; De, A; 28), Azor-Águila Negro (EC; De, A; 20), Juandeapié Negro (ME; De, A; 8). (*Does not occur in the country.)

Oroaetus isidori. **Águila Crestuda Castaña**. Existing names: Águila Calzada Castaña (AR; De, A; 5), Águila de Copete (VE; De, A; 15), Águila de Des Murs (AR; De, P; 19), Águila Negricastaña (EC; De, A; 20), Águila Poma (AR, BO, UR*; Da; 6, 1, 17, 18).

Daptrius ater. **Chupacacao Negro**. Existing names: Caracara Negro (EC; Da, A; 6, 20), Chupacacao Negro (VE; Da, A; 15).

Daptrius americanus. **Chupacacao Vientre Blanco**. Existing names: Cacao (CR; Da; 26), Cacao Buchiblanco (CO; Da, A; 24), Caracara Avispera (CR; Da, B; 26), Caracara Comecacao (ME*; Da, B; 10), Caracara Gorgirrojo (De, A; 6), Caracara Ventri blanco (EC; Da, A; 20), Chupacacao Ventri blanco (VE; Da, A; 15), Comecacao Deslenguado (CR; Da, A; 26), Comecacao (ME*; Da; 7), Come-cacao (GU*; Da; 13). (*Does not occur in the country.)

Phalcoboenus carunculatus. **Caracara Curiquingua**. Existing names: Caracara Carunculado (EC; Da, A; 6, 20), Curiquingue (EC; Da; 20), Curiquingua (EC; Da; 20).

Phalcoboenus albogularis. **Caracara Araucano**. Existing names: Caracara Araucano (G, Da; 6), Carancho Blanco (AR; Da, A; 19), Carancho Cordillerano del Sur (CH; Da, G; 11), Matamico Blanco (AR, UR*; Da, A; 5, 17, 14). (*Does not occur in the country.)

Phalcoboenus megalopterus. **Caracara Andino**. Existing names: Alkamari (BO; Da; 1), Caracara Andino (Da, G; 6), Carancho Cordillerano (CH; Da, G; 11), María (BO; De; 1), Matamico Andino (AR, UR*; Da, G; 5, 17, 14). (*Does not occur in the country.)

Phalcoboenus australis. **Caracara Sureño**. Existing names: Caracara (AR; Da; 19), Caracara Austral (Da, A; 6), Carancho Negro (CH; Da, A; 11), Matamico Grande (AR, UR*; Da, A; 17, 18), Matamico Negro (AR; Da, A; 5). (*Does not occur in the country.)

Caracara plancus. **Carancho**. Existing names: Caracara (BO, GU; Da; 13, 1), Caracara Carancho (Da; 6), Caracara Cargahuesos (CR; Da, B; 26), Caracara Común (ME; Da; 10), Caracara Crestado (EC; Da, A; 20), Caracara de Audubon (SA; Da, P; 23), Carancho (AR, BO, CH, UR; Da; 4, 5, 11, 1, 17, 18, 14), Carcaña (BO; Da; 1), Cargahuesos (CR; Da, B; 26), Caricare Encrestado (VE; Da, A; 15), Halcón de Carroña (GU; De, B; 13), Pacharaco (EC; Da; 27), Qualele (ME; Da; 8), Quebrantahuesos (CR, ME; De; 8, 26), Querque (CR, SA; Da; 23, 26), Traro (CH; Da; 11).

Milvago chimachima. **Chimachima**. Existing names: Caracara Cabecigualdo (CR; Da, A; 26), Caracara Chimachima (EC; Da; 6, 20), Caricare Sabanero (VE; Da, G; 15), Chimachima (AR, BO, UR; Da; 4, 5, 1, 17, 14), Halcón Garrapatero (CO; De, B; 24).

Milvago chimango. **Chimango**. Existing names: Caracara Chimango (Da; 6), Chimango (AR, UR; Da; 4, 5, 17, 14), Tiuque (CH; Da; 11).

Herpetotheres cachinnans. **Halcón Gauco**. Existing names: Gauco (BE, CR, GU, ME; Da, V; 7, 26, 28, 29), Guaicurú (AR, BO, UR*; Da, V; 5, 1, 17, 14), Guance (GU; Da; 13), Guás (SA; Da; 23), Halcón Culebrero (CO; De, B; 24), Halcón Gauco (BE, GU, ME; De, Da; 10, 13, 16), Halcón Macagua (VE; Da, De; 15), Halcón Reidor (EC, SA; De, B; 6, 23, 20), Huaco Vaquero (ME; V, Da; 8), Macono (BO; Da; 1), Pájaro Guaicurú (AR; De, V, Da; 19), Valdivia (EC; De; 20), Vaquero (GU; De; 13). (*Does not occur in the country.)

Micrastur ruficollis. **Halcón Montés Barreado**. Existing names: Gavilán Cuello Rojizo (AR; De, A; 19), Gavilán Selvático Chico (ME; De, A, G; 8), Guaquillo Rayado (GU; Da, A; 13), Guaquillo Selvático (ME; Da, G; 7), Halcón de Cuello Rojizo (AR; De, A; 5), Halcón de los Bosques del Norte (SA; De, G; 23), Halcón de Monte Barreado (CR; De, G, A; 26), Halcón de Monte Rayado (GU; De, G, A; 28), Halcón Montés Barreado (EC; De, G, A; 20), Halcón Montés Chico (AR, BO, UR*; De, G, A; 1, 17, 18, 14), Halcón Palomero (VE; De; 15), Halcón Selvático Barrado (ME; De, G, A; 10), Halcón Selvático Menor (ME; De, G, A; 25), Halcón-montés Agavilanado (De, G, A; 6).

Micrastur gilvicolis. **Halcón Montés de Dos Voces**. Existing names: Gavilán Cuello Gris (AR*; De, A; 19), Halcón Palomero del Sur (VE; De, G; 15), Halcón-montés Cabecigris (De, A; 6), Halcón-montés Lineado (EC; A, De; 20). (*Does not occur in the country.)

Micrastur mirandollei. **Halcón Montés Lomo Pizarreño**. Existing names: Halcón de Lomo Pizarreño (VE; De, A; 15), Halcón de Monte Dorsigris (CR; De, A; 26), Halcón-montés Dorsigris (EC; De, A; 6, 20).

Micrastur semitorquatus. **Halcón Montés Acollarado**. Existing names: Collarejo (GU; Da; 28), Gavilán Cuello Grande (AR; De, A; 19), Gavilán Selvático Grande (ME; De, G, A; 8), Guaquillo Collarejo (GU, ME; De, A; 7, 13), Guas (SA; Da; 23), Halcón Collarejo (CO; De, A; 24), Halcón de Collar (AR; De, A; 5), Halcón de Monte Collarejo (CR, GU; De, G, A; 13, 26), Halcón Montés Grande (AR, BO, UR*; De, G, A; 1, 17, 18, 14), Halcón Norteño de Cola Larga (SA; De, G, A; 23), Halcón Selvático Collarejo (ME; De, G, A; 10), Halcón Selvático Mayor (ME; De, G, A; 10), Halcón Semicollarado (VE; De, A; 15), Halcón-montés Collarejo (EC; De, G, A; 6, 20).

Micrastur plumbeus. **Halcón Montés Cara Roja**. Existing names: Halcón-montés Plomizo (EC; De, A; 6, 20).

Micrastur mintoni. **Halcón Montés Críptico**. No existing names.

Micrastur buckleyi. **Halcón Montés de Buckley**. Existing names: Halcón-montés de Buckley (EC; De, P; 6, 20).

Spizapteryx circumcinctus. **Halconcito Gris**. Existing names: Halconcito Argentino (De, G; 6), Halconcito Gris (AR, BO, UR; De, A; 5, 1, 17, 18, 14).

Falco sparverius. **Cernícalo Americano**. Existing names: Camaleón (CR; De; 26), Cernícalo (CH, CO, IO; De; 2, 3, 9, 11, 24), Cernícalo Americano (CR, EC, GU, ME, PU; De, B, G; 6, 10, 12, 13, 20, 26), Cernícalo Chitero (ME; De, B; 8), Clis-clis (GU; V; 28), Cuyaya (IO; Da; 3), Falcón Común (IO; De; 21), Falcón Dominicano (IO; De, G; 2), Gavilán Chitero (ME; De, B; 8), Gli-gli (IO; V; 3), Gorrión Halcón Oriental (SA; De, G; 23), Gri-gri (IO; V; 3), Halcón (IO; De; 2, 3), Halcón Cernícalo (ME; De; 10), Halcón Primito (VE; De; 15), Halconcito (UR; De; 4), Halconcito Colorado (AR, UR; De, A; 5, 17, 18, 14), Halconcito Común (AR; De; 19), Ichua (BO; Da; 1), Klis-klis (CR, SA; V; 23, 26), Pri-pri (IO; V; 3), Q'illi-q'illi (BO; V; 1), Quilico Chico (EC; Da, V, A; 27).

Falco femoralis. **Halcón Plomizo**. Existing names: Halcón Aleto (De; 6), Halcón Aplomado (AR, CR, GU, ME, VE; De; 5, 10, 13, 15, 26), Halcón Azul Plomizo (ME; De, A; 8), Halcón Azulado (UR; De, A; 4), Halcón Fajado (EC, ME; De, A; 20, 25), Halcón Perdiguero (CH, PU; De, B; 11, 12), Halcón Plomizo (AR, UR; De, A; 17, 18, 14), Quilico Grande (EC; Da; 27).

Falco ruficularis. **Halcón Murcielaguero**. Existing names: Halcón Caza Murciélagos (EC, GU; De, B; 13, 20), Halcón Cuelliblanco (CR; De, A; 26), Halcón de Garganta Blanca (SA; De, A; 23), Halcón Enano (BE, ME; De, A; 16, 25), Halcón Garganta Blanca (ME; De, A; 7), Halcón Golondrina (CO, VE; De, A; 15, 24), Halcón Murcielaguero (GU, ME; De, B; 6, 10, 28), Halcón Negro Chico (AR, UR*; De, A; 5, 17, 18, 14), Halcón Plomizo Menor (AR; De, A; 19), Halconcillo (SA; De; 23), Ichua (BO; Da; 1). (*Does not occur in the country.)

Falco mexicanus. **Halcón Pradeño**. Existing names: Halcón Café (ME; De, A; 8), Halcón Mejicano (De, G; 6), Halcón Pálido (ME; De, A; 25), Halcón Pradeño (ME; De, G; 10).

Falco peregrinus. **Halcón Peregrino**. Existing names: Falcón de Patos (IO; De, B; 2), Falcón Peregrino (IO; De, B; 21), Halcón (SA; De; 23), Halcón de Cassin (UR; De, P; 4), Halcón de Patos (IO; De, B; 3, 9), Halcón Pato (SA; De, B; 23), Halcón Peregrino (AR, BO, CH, CR, EC, GU, IO, ME, UR, VE; De, B; 4, 5, 6, 10, 11, 13, 1, 15, 17, 18, 20, 22, 26, 14), Halcón Pollero (ME; De, B; 8), Halcón Real (PU; De; 12), Halcón Viajero (AR; De, B; 19).

Falco columbarius. **Esmerejón**. Existing names: Esmerejón (CR, EC, GU, IO, ME; De, B; 6, 10, 20, 21, 26, 28), Falcón Migratorio (IO; De, B; 21), Gavilán (IO; De; 2), Gavilán Palomero (ME; De, A; 7), Halcón (IO; De; 2, 3), Halcón Migratorio (VE; De, B; 15), Halcón Palomero (ME; De, A; 7), Halconcillo (ME; De; 7), Halconcito (IO; De; 3), Halconcito de Palomas (IO; De, A; 9).

Falco deiroleucus. **Halcón Pecho Anaranjado**. Existing names: Halcón Anaranjado (ME; De, A; 7), Halcón de Pecho Anaranjado (GU; De, A; 13), Halcón de Temminck (ME; De, P; 8), Halcón Negro Grande (AR, BO, UR; De, A; 5, 1, 17, 18, 14), Halcón Pechianaranjado (VE; De, A; 15), Halcón Pechicanelo Sélvatico (ME; De, A, G; 10), Halcón Pechinaranja (EC; De, A; 20), Halcón Pechirrojo (De, A; 6), Halcón Pechirrufo (CR, ME; De, A; 10, 26), Halcón Pechonaranja (GU; De, A; 28), Halcón Plomizo Mediano (AR; De, A; 19).

References cited in the Appendix

1. Arribas, M. A., L. James, and F. Sagot. 1995. Lista de las Aves de Bolivia. Cuarta Edición, Revisada y Ampliada. Armonía, Santa Cruz de la Sierra.
2. Biaggi, V. 1983. Las Aves de Puerto Rico. Tercera Edición Revisada y Aumentada. Editorial de la Universidad de Puerto Rico, Spain.
3. Bond, J. 1995. Birds of the West Indies, 4th Ed. Houghton Mifflin Company, Boston, MA U.S.A.
4. Cuello, J. and E. Gerzenstein. 1962. Las Aves del Uruguay, Lista Sistemática, Distribución y Notas. Apartado de Comunicaciones Zoológicas, Museo de Historia Natural de Montevideo, Vol. VI, No. 93.
5. de La Peña, M. 1992. Guía de Aves Argentinas, Tomo II, Segunda Edición. L.O.L.A., Buenos Aires, Argentina.
6. del Hoyo, J., A. Elliott, and J. Sargatal (Eds.). 1994. Handbook of the birds of the world, Vol. 2. New World vultures to guineafowl. Lynx Edicions, Barcelona, Spain.
7. Edwards, E. 1989. A field guide to the birds of Mexico, 2nd Ed. E. P. Edwards, Sweet Briar, VA U.S.A.
8. Friedmann, H., G. Ludlow, and R. Moore. 1950. Distributional check-list of the birds of Mexico, part I. Pacific Coast Avifauna, No. 35. Cooper Ornithological Club, Berkeley, CA U.S.A.
9. Garrido, O. and F. García. 1975. Catálogo de las Aves de Cuba. Academia de Ciencias de Cuba, La Habana, Cuba.
10. Howell, S. N. G. and S. Webb. 1995. A guide to the birds of Mexico and northern Central America. Oxford University Press, Oxford, United Kingdom.
11. Jaramillo, A. 2003. Birds of Chile. Princeton Field Guides, Princeton, NJ U.S.A.

12. Koepcke, M. 1983. The birds of the Department of Lima, Peru, 2nd English Language Ed. Harrowood Books, Newtown Square, PA U.S.A.
13. Land, H. 1970. Birds of Guatemala. Livingston Publishing Company, Wynnewood, PA U.S.A.
14. Mazzar Barnett, J. and M. Pearman. 2001. Lista comentada de las aves de Argentina. Lynx Edicions, Barcelona, Spain.
15. Meyer de Schauensee, R. and W. Phelps. 1978. A guide to the birds of Venezuela. Princeton University Press, Princeton, NJ U.S.A.
16. Miller, C. 1995. 131 birds of Belize. American Bird Conservancy. Gallon Jug, Belize.
17. Narosky, T. and D. Yzurieta. 1993. Birds of Argentina and Uruguay: a field guide, 2nd Ed. English. Vazquez Mazzini Editores, Buenos Aires, Argentina.
18. Navas, J., T. Narosky, N. Bó, and J. C. Chébez. 1995. Lista patrón de los nombres comunes de las aves Argentinas. Segunda Edición Actualizada. Asociación Ornitológica del Plata, Buenos Aires, Argentina.
19. Orog, C. C. 1959. Las Aves Argentinas. Una Guía de Campo. Universidad Nacional del Tucumán. Instituto Miguel Lillo, Tucumán, Argentina.
20. Ortiz, F., P. Greenfield, and J. C. Matheus. 1990. Aves del Ecuador. Feprotur, Cecia, Quito, Ecuador.
21. Raffaele, H. 1983. A guide to the birds of Puerto Rico and the Virgin Islands. Fondo Educativo Interamericano, Puerto Rico.
22. Raffaele, H., J. Wiley, O. Garrido, A. Keith, and J. Raffaele. 1998. A guide to the birds of the West Indies. Princeton University Press, Princeton, NJ U.S.A.
23. Rand, A. L. and M. A. Taylor. 1954. Manual de las aves de El Salvador. Universidad de El Salvador, El Salvador.
24. Rodríguez-Mahecha, J. V. 1982. Aves del Parque Nacional Natural Los Katios, Chocó, Colombia. INDERENA, Bogotá, Colombia.
25. Sada, A. A. Phillips, and M. Ramos. 1987. Nombres en castellano para las aves Mexicanas, 2nd Ed. INIREB, Xalapa, Mexico.
26. Stiles, G. and A. Skutch. 1995. A guide to the birds of Costa Rica. Cornell University Press, Ithaca, NY U.S.A.
27. de Vries, T., J. Black, C. de Solís, and C. Hernández. 1983. Historia natural del Curiqingue. Ediciones de la Universidad Católica, Quito, Ecuador.
28. Weber, D. and J. Bucklin. 1995. Aves de Cerro San Gil. Listado de Campo. Imprenta Bell Gráfico. National Fish and Wildlife Foundation, USAID, Partners in Flight y Fundación para el Ecodesarrollo y la Conservación.
29. Young, W. F. 1981. Some local names of Belizean birds. Belize Audubon Society Bulletin. Vol 16, No. 3.